

*Céramique,
mon amour*



**KÉRAMIKA,
LÁSKA MÁ**



Céramique, mon amour

« Keramika, laskà mà » Céramique, mon amour... un nom évocateur qui fait battre nos cœurs, et qui raisonne dans les collines de Marcel Pagnol. Nous souhaitons la bienvenue à la République Tchèque dans le monde des céramistes d'Argilla que nous mettrons à l'honneur les 14 et 15 août 2021, et nous sommes ravis d'accueillir ces artistes contemporains, dont certains exposent pour la première fois en France. Nous leur ouvrons grand les portes du Pays d'Aubagne et de l'Etoile, terre d'argile, terre de céramiques et de santons.

"Keramika, laskà mà" Ceramics, my love... an evocative name which makes our hearts beat, and which resonates in the hills of Marcel Pagnol. We welcome the Czech Republic to the world of ceramists that we will be honoring on Argilla, August 14 and 15, 2021 ; we are delighted to receive these contemporary artists, some of whom are exhibiting for the first time in France. Doors of Pays d'Aubagne et de l'Etoile, land of clay, land of ceramics and figurines will be wide open for them.

Serge PEROTTINO

Président du Territoire du Pays d'Aubagne et de l'Etoile

C'est un pur moment de rencontre que l'on découvre autour de ces artistes céramistes de la République Tchèque.

La matière, leur histoire nous plonge à la fois dans leur univers mais nous interroge et nous interpelle sur nos sentiments.

Je suis ravie d'accueillir sur notre territoire ces artistes de grands talents!

It is a pure moment of meeting that we discover around these ceramic artists from the Czech Republic.

The material, their history plunges us both into their universe but questions us about our feelings.

I am delighted to welcome these highly talented artists to our territory!

Florence AMY

Présidente de l'Association des Céramistes et Santonniers du Pays d'Aubagne

« Les œuvres de la période 2009-2019 ne sont que la suite du thème sur lequel je travaille actuellement : le temps, sa perception dans les liaisons, l'espace changeant dans le temps, les cycles de la vie, les rythmes de la nature.

Le lien entre mes œuvres est la répétition et la multiplication d'un élément ou d'un motif. Les formes sont inspirées de la nature et de ses différents détails. Je m'en inspire totalement ou partiellement pour composer des assemblages que j'appelle "Collections".

Les motifs de ces compositions se tournent vers la nature, vers les détails, les formes et la manière dont elle s'organise. Par ces segments arrangés dans des compositions géométriques naissent de nouvelles entités compactes.

La matière utilisée est la porcelaine cuite à une température plus basse qu'à l'habitude, et souvent combinée avec du métal ou verre. »

« My works from 2009 to 2019 are thematic continuations of my interest in time as in, perception of time in context, space changing in time, life cycles, rhythm of nature.

The link that goes through works is concept of repetitions and reproduction of elements and principles. Forms originate from nature and its various details. Details in use as textures and patterns. Objects are fully or partially reproduced through casting to create sets that I call "collections".

Themes are sourced in natural world, in its details, shapes and arrangements it creates. Individual compounds are aligned to geometric compositions to create compact units.

Material used is porcelain, fired at temperature lower than usual, and it is often combined with acrylic glass or metal. »

ANNA KLIMESOVA - Collection



www.annaklimesova.cz

ANNA KLIMESOVA

KERAMIKA,
LÁSKA MÁ



Célébration de l'insignifiance © EVA PELECHOVA

« La mémoire visuelle, comme les souvenirs liés aux arômes ou une expérience tactile, peuvent évoquer des sentiments qu'on associe aux premiers vécus. Je crois que ce processus est surtout lié à la mémoire créative. La manière dont on veut se rappeler des choses et surtout les présenter, l'optique à travers laquelle on veut être vu et perçu, ici, maintenant, la projection imaginaire de nous-mêmes dans un futur proche ou lointain. Entre ces images n'existent pas de frontières nettes. Au contraire, elles sont en contact direct et s'influencent mutuellement. L'une ne peut pas exister sans l'autre. Je crois que cette théorie, ce sentiment de viscosité, on peut l'appliquer aussi à la mémoire personnelle ou collective. De même, des frontières non existantes, l'absence d'une terminologie claire apparaissent dans les lieux chargés d'histoire.

Ce qu'on peut pressentir, ce sont les fragments des souvenirs du futur, du mien, du tien, du nôtre... »



www.evapelechova.com

« Visual memory as well as remembrance of smell or tactical experience, may recall many things once we meet something similar to the previous experience. I think the complete process is connected with a creative memory over all. The way we want to remember and present history, the way we want to be seen and perceived now at this moment, the imaginary image of us in the near and far future. There are no borders between time frames, there is a straight connection and a straight influence, one would not exist without the others.

I think that this "theory", this feeling of viscous consistence can be applied to personal and collective memory as well. Again there are no border,s no clear terminology, especially in the areas with complicated history, there is just fragmentary memory of the future, of mine, of yours, of ours. »

Elle a commencé à faire de la céramique à 6 ans, et elle en fait toujours.

Pour des raisons politiques, elle a tenté, 7 fois d'affilée, le concours d'entrée à l'École des arts appliqués de Prague. Entretemps, elle s'est consacrée à la décoration, à la poterie et aux arts graphiques.

Un fois admise à l'école de Prague, et après quatre ans d'études, elle a émigré en France où elle a été immédiatement recrutée comme assistante de professeur, à l'EMSAAMA, à Paris.

Elle a vécu ensuite trente-cinq ans en France comme artiste free-lance.

Outre sa céramique figurative critique envers la société, elle s'est mise à sculpter le bois à la tronçonneuse, et a gagné, dans ce domaine, de nombreuses récompenses dans le monde entier.

Sa première sculpture sur pierre a été faite en Argentine dans la pierre la plus dure au monde, le granit bleu d'Argentine. Depuis, rien ne la surprend plus.

Le design est une autre de ses passions. Elle a créé des modèles pour des entreprises européennes prestigieuses telles que Daum, Cristal de Sèvres, Porcelaines de Limoges, Faïencerie de Gien et Strassacker pour le bronze.



www.evaroucka.com

She started making ceramic at the age of 6 and has never stopped since.

For political reasons, she tried to enter the prestigious Prag School of Applied Arts seven times in a row. Meanwhile, she has then dedicated her youth times to as different activities as decoration, pottery or graphical arts. When finally accepted to the school in Prag, she studies her 4 years but finally decided to emigrate to France, where she is immediately hired as professor assistant at EMSAAMA school in Paris.

She has then spent the next 35 years as a free-lance artist in France.

Beside her work in figurative ceramics that she uses as a critical tool against modern society, she started to sculpt wood with a chainsaw. She has rapidly gained great international renown in the discipline and has won numerous gold medals worldwide.

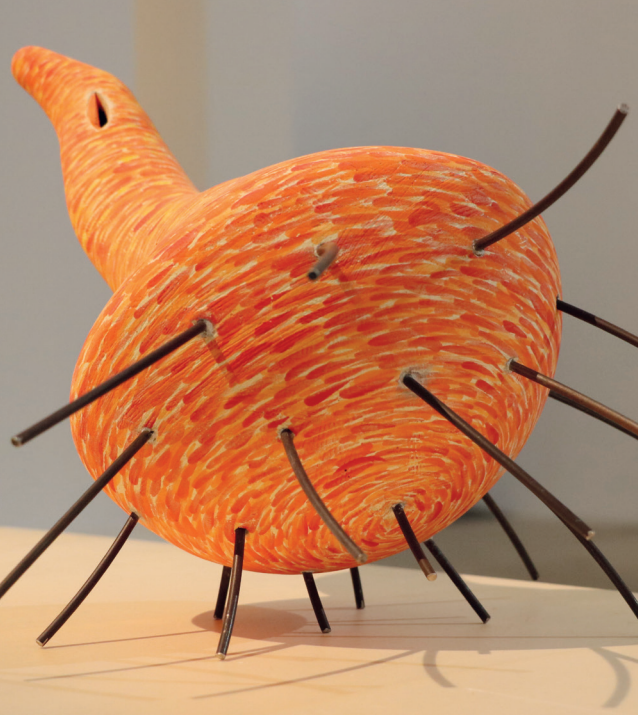
She is also interested in sculpting stones. She started in Argentina with the hardest stone of the world: the blue granite of Argentina. Nothing surprises her since!

Finally, her work is completed by numerous signed designs, on models for prestigious European companies such as DAUM, Cristal de Sèvres, Porcelaine de Limoges, Faïence de Gien, or Strassacker, a bronze German company.

L'Espion 3 © EVA ROUCKA



HELENA LOUDOVÁ



Conversation © HELENA LOUDOVÁ

Née à Prague, en 1951

1969-76 : études d'architecture à Prague

1992 : membre du groupe Žararaka (groupe d'artistes à tendance dadaïste)

2005 : travaille au studio CABLEART (groupe d'architectes)

Elle est membre de SVUK (Association de céramistes tchèques)

Depuis 1986, elle fait la céramique. Elle a participé à de nombreux symposiums et expositions internationales.

Elle expérimente aussi des matériaux qui ne sont pas en céramique comme le papier, le textile ou encore le métal.

Elle vit et travaille à Kožlí, près d'Orlík.



hel.lou@email.cz

Born in Prague, in 1951

1969-76: studied Architecture in Czech Technical University

1992: member of the group Žararaka (group of Dadaïst artists)

2005: established studio CABLEART (group of architects)

Member of SVUK (Association of Czech ceramists)

Since 1986, she has been engaged in ceramic creation. She has participated in many international symposia and exhibitions.

She also experiments non-ceramic materials (paper, textiles, metal).

She lives and works in Kožlí near Orlík.



Tourbillons © HELENA SAMOHELOVA

« Depuis 1967, l'année de mon diplôme à l'École supérieure des arts appliqués, je vis et travaille à Prague comme artiste free-lance.

J'ai beaucoup travaillé l'architecture. J'ai créé des compositions simples, géométriques, à la base de répétitions rythmiques d'un élément originel.

J'ai participé à de nombreuses expositions, concours et symposiums dans mon pays et à l'étranger.

Je travaille surtout le grès, bien chamotté à haute température, que je laisse dans son état naturel ou que je patine avec des oxydes et un émail mat. »



helena.samohelova@gmail.com

« Since 1967, when I graduated from VŠUP (ceramics studio prof. O. Eckert), I have lived and worked in Prague. My freelance work focuses on interplay of simple geometric abstract shapes.

In the past, I have worked on numerous architectural realizations, mostly consisting of ceramic relief wall installations as well as grates and animal sculptures.

During my career I have been and I am still participating in various exhibitions, competitions and symposia both home based and abroad.

I work mostly with clay enhanced with fireclay, fired at high temperatures and finished either naturally or with a chrome oxide patina, with a matt transparent glaze. »



Fenêtre © LUBOMIR HLUSTIK



luba.hl@seznam.cz

LUBOMIR HLUSTIK

« J'aime bien travailler avec du grès chamotté. C'est une matière qui, à son état cru, n'a aucune facette. Une cuisson à haute température me convient, ce qui limite la coloration. Cette limitation est équilibrée par une surface écrue, qui tient bien la forme, accepte la touche des mains, les traces d'outils. »

Au début, j'ai partiellement complété les formes avec des émaux ou engobes. Maintenant, une forme bien tendue avec sa coloration naturelle, de par la cuisson, me convient parfaitement. »

« I enjoy working with chamotte clay and stoneware. I perceive them as materials that in their rawness do not pretend anything. I prefer high firing temperatures since they produce only limited colour scales. What could be seen as a seeming disadvantage is outweighed by rough surface that holds its shape firmly, openly accepting the touch of hand, tool marks and imprints. »

At the beginning, I used to add to the shapes using glazing or painting with engobes. Nowadays, I tend to prefer the colour of the clay itself, only highlighted by the contrast of mold and its imprints.»

A étudié à l'École supérieures des arts appliqués, à Prague.

Elle a ensuite exposé partout en Europe et d'autres pays du monde.

Entre 1991-2016, elle a enseigné dans plusieurs universités aux États-Unis et en Australie.

Elle a obtenu plusieurs prix importants tels que :

- 1981 Premio Acquisto, 30th Premio Faenza, Italie
- 1984 médaille d'or, 27th Premio Faenza, Italie
- 1986 médaille d'or, Biennale de céramique internationale de la porcelaine à Nyon, en Suisse
- 1988 The First Prize International Art Festival à Bagdad, en Irak
- 2001 Jury Award World Ceramic Biennale à Icheon, en Corée du Sud.

Elle est membre de l'Académie internationale de céramique, à Genève.

She studied at the Arts School of Prague.

Then, she has participated to exhibitions all around Europe and the world.

Between 1991 and 2016, she taught in several universities in the United States and Australia.

She won several great prizes such as :

- 1981 Premio Acquisto, 30th Premio Faenza, Italy
- 1984 Golden Prize, 27th Premio Faenza, Italy
- 1986 Golden Prize, International Biennial of Ceramic, Nyon, Switzerland
- 1988 The First prize International Art Festival, Baghdad, Iraq
- 2001 Jury Award World Ceramic Biennial, Icheon, Korea.

She is a member of the International Academy of Ceramic, Geneva, Switzerland.

Sculpture © JINDRA VIKOVA



www.jindravikova.cz

JINDRA VIKOVA



Deux Têtes © SARKA RADOVA

Née à Prague en 1949, elle y vit et y travaille.

Entre 1967-1973, elle a étudié à l'École supérieure des arts appliqués à Prague, section céramique.

Depuis 1974, elle expose régulièrement ses œuvres dans de nombreuses collections de galeries publiques ou privées dans son pays, mais aussi à l'étranger. Elle a participé à de nombreux symposiums en céramique ou pierre, dans le monde entier.

Dans ses créations, elle utilise surtout la porcelaine, le grès ou la pâte à papier, complétés de métal, de verre ou d'autres matériaux.

Elle crée des sculptures et reliefs, des pièces uniques, souvent destinés à l'architecture. À ses débuts, ses thèmes ont été surtout surréels et grotesques, exprimés par des pièces richement polychromées. Actuellement, elle incline plutôt vers une expression monumentale. Ses thèmes traitent des relations humaines, des changements de notre société, des influences mutuelles de l'homme et son environnement.



www.radova.cz

Born in 1949, in Prague where she lives and works.

From 1967 to 1973, she studied ceramics at the Academy of Applied Arts, Architecture and Design, in Prague.

Since 1974, she has had 54 solo exhibitions in the Czech Republic and European countries. She has participated in more than 60 collective exhibitions at home and abroad. She has participated in many international ceramics and stone sculpture symposia. Her work is represented in numerous museums, galleries and private collections at home and abroad.

She works mostly with porcelain but also uses other ceramic materials, as well as paper and other complementary materials.

She creates figure sculptures and reliefs as well unique pieces for architecture. Her individual figures mostly represent contacts between people: misunderstandings between men and women, intricate contacts and attempts of people to hide their faces or transform into to another shape.

Né en 1951, il vit et travaille à Prague.

Ses reliefs ont obtenu, en 1989, de prestigieux prix tels que celui de Nyon, en Suisse, et de Mino, au Japon.

Ses objets en porcelaine, extrêmement fragiles, ont obtenu un autre prix à Nyon, en 1998, et le 1^{er} Prix à Athènes, en 2004.

Entre 2003 et 2011, il a dirigé l'atelier de céramique de l'École supérieure des arts appliqués, à Prague.

Outre dans des musées importants, vous pouvez trouver ses œuvres dans des collections privées dans toute l'Europe ainsi qu'aux États-Unis.

Du dessin avec une mine de plomb, de l'ombre et de la lumière, des lignes, des arêtes, de la surface apparaît une troisième dimension, réelle comme illusoire.

De la géométrie naissent des corps, du papier naît la porcelaine.

C'est le positif ou négatif d'un jeu abstrait dans un espace abstrait.

Les archétypes de l'architecture ou les motifs du paysage, les montagnes, le vent, l'écoulement...

Born in 1951, he lives and works in Prague.

In 1989, he was awarded the prestige prize in Nyon / Switzerland / and Mino / Japan / for his porcelain reliefs and another prize in Nyon for the extreme fragile porcelain objects in 1998 and the Golden Prize of Europe in Athens in 2004.

2003 - 2011, he was Head of the Ceramics and Porcelain Studio at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague.

Knapek's work is collected worldwide.

The pencil drawing, drawing of light and shadows, an outline of a line and an edge, the third dimension is appearing from the surface, real, illusory.

The objects are born from geometry, porcelain is born from a paper. What really is the positive or negative, an abstract game in an abstract space, an archetype of an architecture, the landscape motives, the mountains and wind, the flowing...



pavelknappek@email.cz

Grands Reliefs © PAVEL KNAPEK





19 JUIN | 18 SEPT | 2021

Ouvert du mardi au samedi,
10h à 12h — 14h à 18h



TERRITOIRE
PAYS d'AUBAGNE
ET DE L'ÉTOILE

